

ZAKON

O POTVRĐIVANJU UGOVORA O GARANCIJI (OBNOVA TERETNOG VOZNOG PARKA SRBIJE) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Potvrđuje se Ugovor o garanciji (Obnova teretnog vozognog parka Srbije) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisani u Beogradu 23. novembra 2022. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora o garanciji (Obnova teretnog vozognog parka Srbije) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik glasi:

(Operation Number 53274)

GUARANTEE AGREEMENT

(Serbia Cargo Rolling Stock Renewal)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 23 November 2022

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS	1
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions.....	1
Section 1.02. Definitions	1
Section 1.03. Interpretation	2
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....	2
Section 2.01. Guarantee	2
Section 2.02. Project Completion	2
Section 2.03. Other Obligations	2
Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee	3
ARTICLE III - MISCELLANEOUS.....	3
Section 3.01. Notices	3
Section 3.02. Legal Opinion	3

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated 23 November 2022 between the **REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

PREAMBLE

WHEREAS, the Guarantor and Borrower have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

WHEREAS, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Srbija Kargo a.d. as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 43 million, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

WHEREAS, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 5 November 2021 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications set out in the Loan Agreement (such provisions as so modified are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions").

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

"Guarantor's Authorised

Representative" means the Minister of Finance of the Guarantor.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS

Section 2.01. Guaranteee

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

Section 2.02. Project Completion

Unless the Bank otherwise agrees with the Guarantor, the Guarantor shall:

- (a) ensure state budget allocations for coverage of debt service obligations under the Project and undertake to provide the state budget allocations for the Project in a timely manner, so as to ensure punctual debt service;
- (b) cause the Borrower to perform all of its obligations under the Loan Agreement; and
- (c) implement and cause the Borrower to implement, as applicable, the actions set out in the Corporate Governance Action Plan (including those listed under items 1, 2 and 3 of the CGAP and in particular the adoption of clear and measurable KPIs, to be regularly monitored by the Supervisory Board and reported to the Guarantor) which lie in the purview of the Guarantor as the sole shareholder of the Borrower.

Section 2.03. Other Obligations

The Guarantor shall exempt from taxes (including, without limitation, VAT) and duties (including, without limitation, any customs duties) all goods, works and services (including consultancy services), procured by the Borrower for the Project and financed from the proceeds of the Loan or any technical cooperation funds made available by the Bank.

Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee

This Agreement shall become effective in accordance with Article 9.01 of the Standard Terms and Conditions.

ARTICLE III - MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

Notices shall meet the language requirements of Section 10.04 of the Standard Terms and Conditions. The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions, except that any notice shall be deemed to be delivered if by hand, mail, or in pdf or similar format by electronic mail:

For the Guarantor:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia
20 Kneza Miloša Street
11000 Belgrade
Serbia

Attention: Minister of Finance

Email: kabinet@mfin.gov.rs

For EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development
Five Bank Street
London E14
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department / Operation No. 53274

Telephone: +44 20 7338 6000
Email: oad@ebrd.com

Section 3.02. Legal Opinion

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.03(b) of the Loan Agreement, the opinion of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Ministry of Justice.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies in the English language in Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By: _____

Name: Siniša Mali

Title: Deputy Prime Minister and Minister of Finance

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: _____

Name: Matteo Colangeli

Title: Director, Regional Head of Western Balkans

(Operativni broj 53274)

UGOVOR O GARANCIJI

(Obnova teretnog vozog parka Srbije)

između

REPUBLIKE SRBIJE

i

EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 23. novembar 2022. Godine

SADRŽAJ

ČLAN I - STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE	1
Odeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova poslovanja	1
Odeljak 1.02. Definicije.....	1
Odeljak 1.03. Tumačenja	2
ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE.....	2
Odeljak 2.01. Garancija.....	2
Odeljak 2.02. Završetak Projekta	2
Odeljak 2.03. Druge obaveze	2
Odeljak 2.04. Stupanje na snagu Garancije	3
ČLAN III - RAZNO	3
Odeljak 3.01. Obaveštenja.....	3
Odeljak 3.02. Pravno mišljenje	4

UGOVOR O GARANCIJI

UGOVOR od 23. novembra 2022. godine između **REPUBLIKE SRBIJE** (u daljem tekstu: Garant) i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** (u daljem tekstu: Banka).

PREAMBULA

S OBZIROM NA TO DA su Garant i Zajmoprimac zatražili pomoć od Banke u finansiranju dela Projekta;

S OBZIROM NA TO DA je u skladu sa ugovorom o zajmu, od datuma ovog ugovora, između Srbija Kargo a.d. kao Zajmoprimca i Banke („Ugovor o zajmu“ kako je definisano u Standardnim uslovima poslovanja), Banka se saglasila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 43 miliona evra, saglasno uslovima utvrđenim, ili na koje se poziva u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uslovom da Garant garantuje za obaveze Zajmoprimca po osnovu Ugovora o zajmu, na način predviđen ovim ugovorom; i;

S OBZIROM NA TO DA se Garant, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu sa Zajmoprimcem, saglasio da garantuje za te obaveze Zajmoprimca.

NA OSNOVU SVEGA NAVEDENOOG, ugovorne strane su saglasne sa sledećim:

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova poslovanja

Sve odredbe Standardnih uslova poslovanja Banke od 5. novembra 2021. godine se ovim uključuju u ovaj ugovor i važe za ovaj ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u potpunosti navedene u ovom ugovoru, s tim da podležu izmenama navedenim u Ugovoru o zajmu (takve odredbe izmenjene na taj način se u daljem tekstu nazivaju "Standardni uslovi poslovanja").

Odeljak 1.02. Definicije

Gde god se koriste u ovom ugovoru (uključujući Preambulu), ukoliko nije drugaćije navedeno ili ukoliko kontekst drugaćije ne nalaže, izrazi definisani u Preambuli imaju odgovarajuća značenja koja su im data u njoj, izrazi definisani u Standardnim uslovima poslovanja i u Ugovoru o zajmu imaju odgovarajuća značenja koja su im u njima data, a sledeći izrazi imaju sledeća značenja:

„Ovlašćeni predstavnik Garanta” znači ministar finansija Garanta.

Odeljak 1.03. Tumačenja

U ovom ugovoru, pozivanje na neki konkretan član ili odeljak će se tumačiti, ukoliko nije drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao pozivanje na taj konkretan član ili odeljak ovog ugovora.

ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE

Odeljak 2.01. Garancija

Garant ovim bezuslovno garantuje, kao primarni dužnik a ne samo kao jemac, propisno i pravovremeno plaćanje bilo kog pojedinačnog i svih iznosa koji dospevaju po Ugovoru o zajmu, bilo po navedenom dospeću, usled ubrzavanja ili na neki drugi način, kao i uredno izvršenje svih drugih obaveza Zajmoprimca, a sve u skladu sa Ugovorom o zajmu.

Odeljak 2.02. Završetak Projekta

Osim ako se Banka drugačije ne dogovori sa Garantom, Garant će:

- (a) obezbediti izdvajanja iz državnog budžeta za pokriće obaveza servisiranja duga u okviru Projekta i obavezati se da će blagovremeno obezbediti izdvajanja iz državnog budžeta za Projekat, tako da bi se obezbedilo pravovremeno servisiranje duga;
- (b) podstaći Zajmoprimca da izvrši sve svoje obaveze prema Ugovoru o zajmu; i
- (c) sprovesti i podstaći Zajmoprimca da sprovede, prema potrebi, radnje navedene u Akcionom planu za korporativno upravljanje (uključujući one navedene pod tačkama 1, 2 i 3 APKU-a, a posebno usvajanje jasnih i merljivih Ključnih pokazatelja učinka, koje Nadzorni odbor redovno prati i o tome izveštava Garanta) koji su u nadležnosti Garanta kao jedinog akcionara Zajmoprimca.

Odeljak 2.03. Druge obaveze

Garant će oslobođiti od plaćanja poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV) i dažbina (uključujući, bez ograničenja, sve carine) svu robu, radove i usluge (uključujući konsultantske usluge), koje Zajmoprimac nabavlja za Projekat i finansira iz sredstava Zajma ili bilo koja sredstva tehničke pomoći koje omogući Banka, ili će predvideti njihovu nadoknadu.

Odeljak 2.04. Stupanje na snagu Garancije

Ovaj ugovor stupa na snagu u skladu sa članom 9.01 Standardnih uslova poslovanja.

ČLAN III - RAZNO

Odeljak 3.01. Obaveštenja

Obaveštenja će ispunjavati jezičke zahteve iz Odeljka 10.04 Standardnih uslova poslovanja. Sledеće adrese su navedene za svrhe Odeljka 10.01 Standardnih uslova poslovanja, osim što će se smatrati da je svako obaveštenje dostavljeno bilo da je uručeno lično, poštom, ili u PDF-u ili sličnom formatu putem elektronske pošte:

Za Garanta

Ministarstvo finansija Republike Srbije
 Kneza Miloša 20
 11000 Beograd
 Republika Srbija

Na ruke: Ministar finansija

E-mail: kabinet@mfin.gov.rs

Za Banku:

Evropska banka za obnovu i razvoj
 Five Bank Street
 London E14
 United Kingdom

Na ruke: Sektor za administrativne poslove/Operativni broj 53274

Tel: +44 20 7338 6000
 E-mail: oad@ebrd.com

Odeljak 3.02. Pravno mišljenje

Za svrhe Odeljka 9.03(b) Standardnih uslova poslovanja i u skladu sa Odeljkom 6.03(b) Ugovora o zajmu, pravno mišljenje u ime Garanta biće izdato od strane Ministarstva pravde.

KAO DOKAZ NAPRED NAVEDENOOG, ugovorne strane su, postupajući preko svojih uredno ovlašćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u četiri primerka na engleskom jeziku u Beogradu, Republika Srbija, gore navedenog datuma i godine.

REPUBLIKA SRBIJA

Potpisuje: _____

Ime: Siniša Mali

Funkcija: Potpredsednik Vlade i ministar finansija

**EVROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisuje: _____

Ime: Matteo Colangeli

Funkcija: Direktor, regionalni šef za Zapadni Balkan

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.

O B R A Z L O Ž E N J E

I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje ovog zakona sadržan je u odredbi člana 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, kojom je propisano da Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. RAZLOZI ZA POTVRĐIVANJE UGOVORA

Razlozi za potvrđivanje Ugovora o garanciji (Obnova teretnog vozog parka Srbije) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, potписанog 23. novembra 2022. godine u Beogradu (u daljem tekstu: Ugovor o garanciji), sadržani su u činjenici da je Evropska banka za obnovu i razvoj odobrila zajam od 43.000.000 evra Akcionarskom društvu za železnički prevoz robe „Srbija Kargo”, Beograd (u daljem tekstu: Srbija Kargo a.d.), kao zajmoprimcu, prema Ugovoru o zajmu (Obnova teretnog vozog parka Srbije) između Srbija Kargo a.d. i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je takođe potписан 23. novembra 2022. godine (u daljem tekstu: Ugovor o zajmu), uz uslov da Republika Srbija garantuje za obaveze zajmoprimca.

Prema odredbi člana 5. stav 2. Zakona o javnom dugu („Službeni glasnik RS”, br. 61/05, 107/09, 78/11, 68/15, 95/18, 91/19 i 149/20) Narodna skupština, između ostalog, odlučuje o davanju garancija, kao i neposrednom preuzimanju obaveza u svojstvu dužnika po osnovu date garancije.

Takođe, Narodna skupština potvrđuje Ugovor o garanciji, kao međunarodni ugovor, u skladu sa odredbama člana 14. stav 1. Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni glasnik RS”, broj 32/13).

Zakonom o budžetu Republike Srbije za 2022. godinu („Službeni glasnik RS”, br. 110/21 i 125/22), predviđeno je davanje garancije Republike Srbije Evropskoj banci za obnovu i razvoj (u daljem tekstu: Banka) u iznosu do 43.000.000 evra po osnovu zaduženja Srbija Kargo a.d, kao zajmoprimca, za finansiranje nabavke i rekonstrukcije voznih sredstava, što se odnosi na Projekat obnove teretnog vozog parka Srbije (u daljem tekstu: Projekat), a to je bio i pravni osnov za zaključivanje kreditnog aranžmana i davanje državne garancije u okviru limita utvrđenog zakonom kojim se uređuju budžet Republike Srbije.

U cilju poboljšanja kvaliteta i obima usluge transporta robe na mreži i podržavanja modalnog prelaska sa drumskog na teretni železnički transport, sredstvima kredita će se finansirati nabavka savremenih dizel magistralnih i ranžirnih lokomotiva, teretnih vagona, remont vagona, usluge konsultanata za podršku Jedinici za sprovođenje projekta (u daljem tekstu: JSP) i nadzor, kao i zamena zastarelih voznih sredstava koja su u upotrebi iako je istekao vek njihovog trajanja.

Svrha Projekta je da se izvrši nabavka približno četiri dizel lokomotive za vuču teretnih vozova, oko šest dizel lokomotiva za manevrisanje, opravka približno 1250 teretnih kola i nabavka oko 50 teretnih kola serije S za prevoz kontejnera. Date su procenjene količine za nabavku jer će njihov broj zavisiti od tržišnih cena u vreme sprovođenja tendera.

Projekat se sastoji iz sledećih delova, s tim da ti delovi podležu modifikacijama o kojima se Banka i Zajmoprimac povremeno mogu dogоворити:

Deo A: Nabavka oko četiri dizel lokomotive za vuču teretnih vozova, približno šest dizel lokomotiva za manevrisanje, opravka procenjena na oko 1250 teretnih kola i nabavka procenjena na oko 50 teretnih kola;

Deo B: konsultanti za JSP i nadzor;

Deo C: naknade;

Deo D: program tehničke pomoći koji će se finansirati iz donatorskih sredstava za tehničku pomoć koje Banka treba da pribavi, a koji treba da uključi:

- Deo D-1: međunarodne ili lokalne konsultante za podršku Zajmoprimcu u implementaciji Akcionog plana za korporativno upravljanje;
- Deo D-2: međunarodne ili lokalne konsultante za podršku Zajmoprimcu u implementaciji Akcionog plana za životnu sredinu i socijalna pitanja (ocena zaštite zdravlja i bezbednosti na radu u vezi sa iskliznućima);
- Deo D-3: savetnika zajmodavca za praćenje kako bi se osigurala blagovremena i povoljna implementacija Projekta i usaglašenost sa EBRD-ovim Pravilima i politikama za nabavke Banke.

Planirano je da Projekat bude završen do 31. decembra 2026. godine.

Očekivani tranzicioni uticaj projekta uključuje dobro vođeni i inkluzivni kvalitet kroz poboljšanja u korporativnom upravljanju koji se rešava kroz Akcioni plan za korporativno upravljanje, koji je sastavni deo Ugovora o zajmu, kao i putem razvoja preporuka politike o poboljšanim pristupima razvoja veština u celom železničkom sektoru.

Štaviše, Projekat će dovesti do uštede ekvivalenta od 5397 tona ugljen-dioksida (CO_2) godišnje kao rezultat modalnog prelaska sa drumskog na teretni železnički transport, odnosno omogućavanjem modalnog prelaska sa drumskog na teretni železnički transport i zamenom starih neefikasnih vagona i lokomotiva, Projekat će pozitivno uticati na životnu sredinu u smislu smanjena emisija ugljen-dioksida.

Prema odredbama Standardnih uslova poslovanja Banke od 5. novembra 2021. godine, koje Banka primenjuje u svojoj poslovnoj politici i praksi, odnosno prilikom odobravanja zajmova klijentima uz državnu garanciju, predloženi su sledeći finansijski uslovi za finansiranje Projekta:

- iznos zaduženja 43.000.000 evra;
- period raspoloživosti zajma u trajanju od četiri godine od datuma stupanja na snagu ugovora o zajmu ili neki kasniji datum koji Banka može da odredi i o tome obavesti Zajmoprimca i garant;
- datumi plaćanja obaveza koje dospevaju po osnovu kamate, provizije na nepovučena sredstva i glavnice su 20. april i 20. oktobar svake godine;
- očekivani rok za završetak Projekta je 31. decembar 2026. godine;
- isplata sredstava zajma u tranšama, čiji je minimalni iznos 300.000 evra;
- period dospeća zajma do 15 godina, uključujući period počeka do četiri godine;
- zajmoprimac zajam otplaćuje u 22 polugodišnje rate, pri čemu prvi datum otplate glavnice sledi odmah iza četvrte godišnjice od datuma potpisivanja Ugovora o zajmu, a poslednji datum je definisan kao 20. oktobar 2037. godine;
- primena varijabilne kamatne stope uz mogućnost da Zajmoprimac odabere da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na ceo ili bilo koji deo zajma koji u tom trenutku bude neotplaćen;
- predviđena mogućnost prevremene otplate, kao i otkazivanja zajma u minimalnom iznosu od 2.000.000 evra;
- provizija koja se plaća Banci za neiskorišćeni deo zajma je 0,5% godišnje;
- pristupna naknada koja se jednokratno plaća Banci iz sredstava zajma u iznosu od 1% (430.000 evra) od iznosa glavnice zajma.

Ugovorom o garanciji predviđeno je da Republika Srbija bezuslovno garantuje, kao primarni dužnik, a ne samo kao garant, uredno i blagovremeno plaćanje svih dospelih iznosa i izvršavanje preuzetih obaveza Zajmoprimca u skladu sa Ugovorom o zajmu.

Pored sredstva zajma u iznosu od 43.000.000 evra, za finansiranje Projekta, obezbeđena je i tehnička pomoć iz donatorskih sredstava, kako sledi:

- pomoć za sprovođenje poboljšanja korporativnog upravljanja, uključujući specijalizovane konsultante/pravne konsultante za korporativno upravljanje, do 74.500 evra,
- savetnik kreditora za praćenje kako bi se osiguralo blagovremeno i isplativo sprovođenje Projekta i usklađenost sa Politikama i pravilima nabavki Banke, do 150.000 evra,
- procena zdravlja i bezbednosti na radu kojom će se sagledavati tehnološke i organizacione mere koje mogu pomoći u sprečavanju ili ublažavanju posledica u slučaju iskakanja iz šina. Procena će obezbititi nezavisan pregled rizika i dati preporuke, do 20.000 evra.

Pored već navedenog, Projekat će podržati razvoj teretnog železničkog saobraćaja u Srbiji kroz modernizaciju vagona i lokomotiva. Očekuje se da će Projekat značajno uticati na kvalitet usluga Srbija Kargo a.d, njihovu konkurentnost, kvalitet vagona i lokomotiva, kao i na rast i razvoj železničkog teretnog saobraćaja generalno.

III. OBJAŠNjENJE OSNOVNIH PRAVNIH INSTITUTA I POJEDINAČNIH REŠENJA

Odredbom člana 1. Predloga zakona predviđa se potvrđivanje Ugovora o garanciji (Obnova teretnog vozognog parka Srbije) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, potписанog u Beogradu, 23. novembra 2022. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Odredba člana 2. Predloga zakona sadrži tekst Ugovora o garanciji (Obnova teretnog vozognog parka Srbije) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik.

U članu 3. Predloga zakona uređuje se stupanje na snagu ovog zakona.

IV. FINANSIJSKE OBAVEZE I PROCENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA KOJA NASTAJU IZVRŠAVANjEM ZAKONA

Za sprovođenje ovog zakona obezbeđivaće se sredstva u budžetu Republike Srbije.